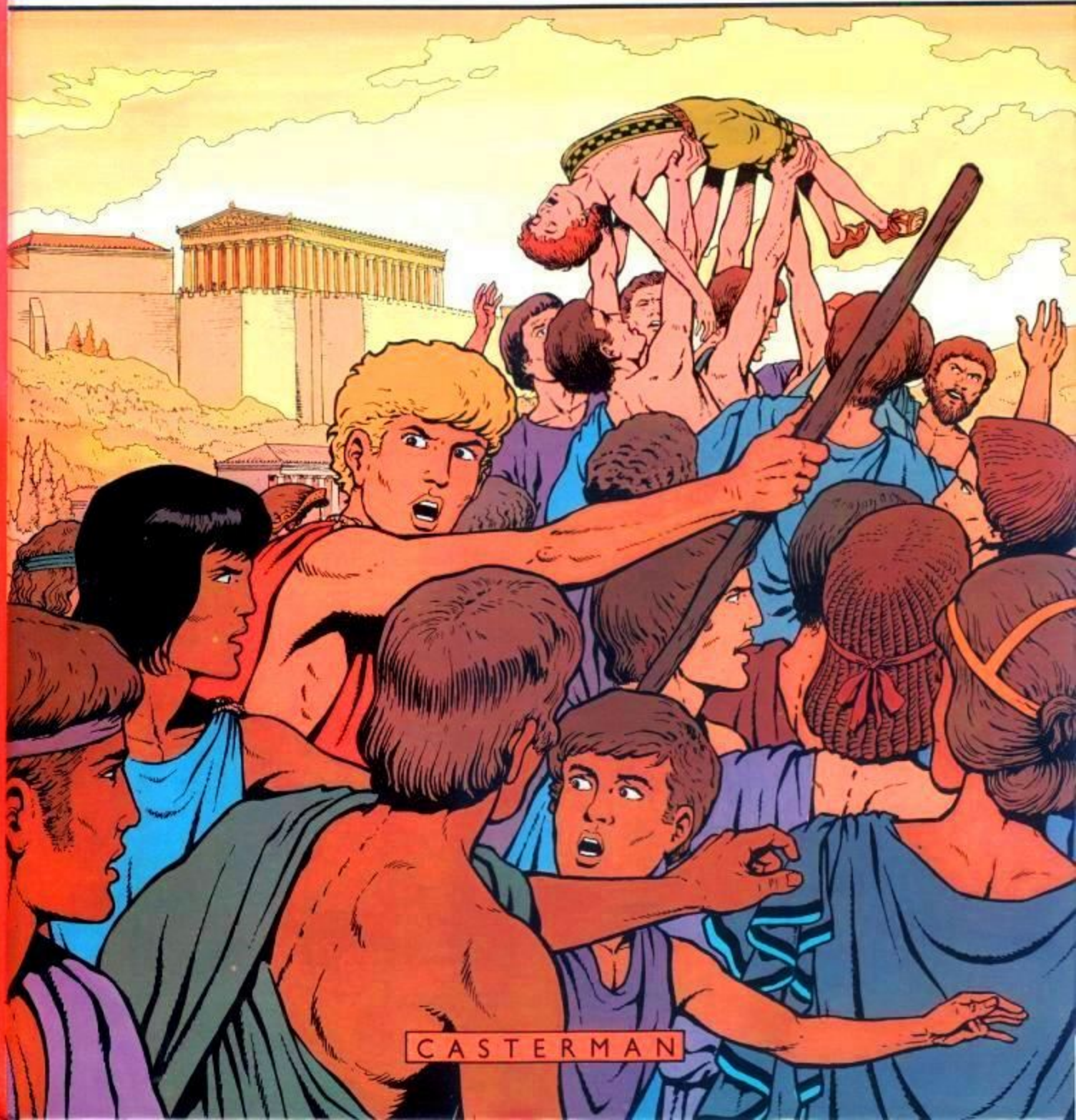


ALIX



JACQUES  
MARTIN

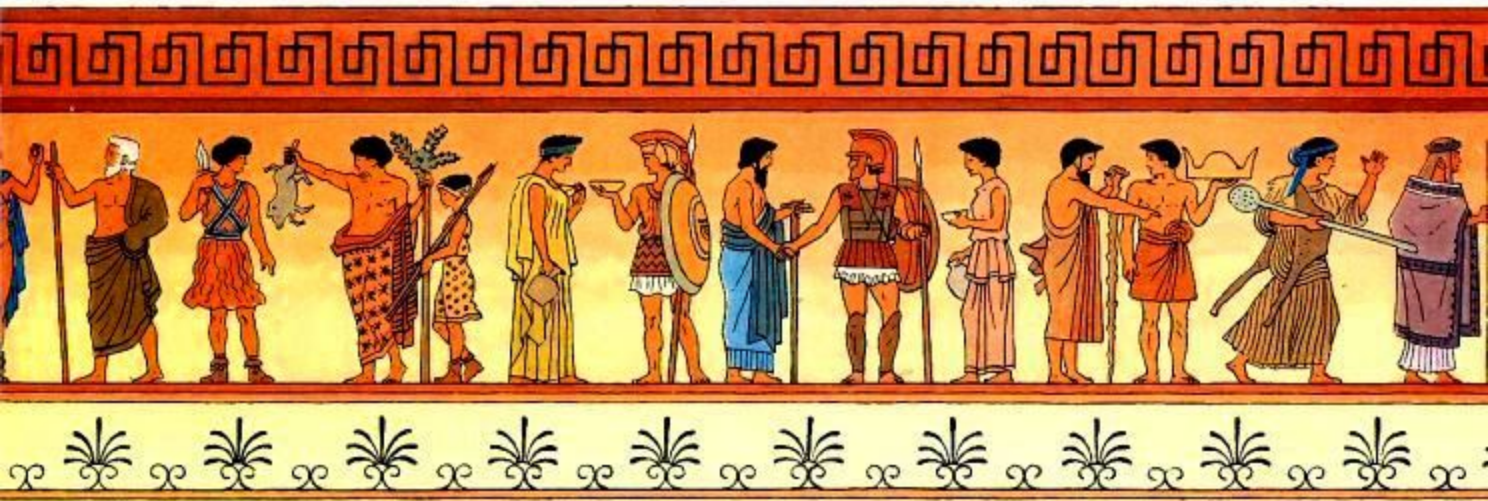
# EL NIÑO GRIEGO



CASTERMAN

JACQUES  
MARTIN

# EL NIÑO GRIEGO



CASTERMAN

ISBN 2-203-31215-7

© Casterman 1980

*Derechos de reproducción reservados para todos los países. Toda reproducción, ya sea parcial, de esta obra está prohibida. Una copia o reproducción por cualquier procedimiento que sea, fotografía, película, cinta magnética, disco u otro, constituye una falsificación punible según las penas previstas por la ley de 11 de marzo de 1957 respecto a la protección de los derechos de autor.*

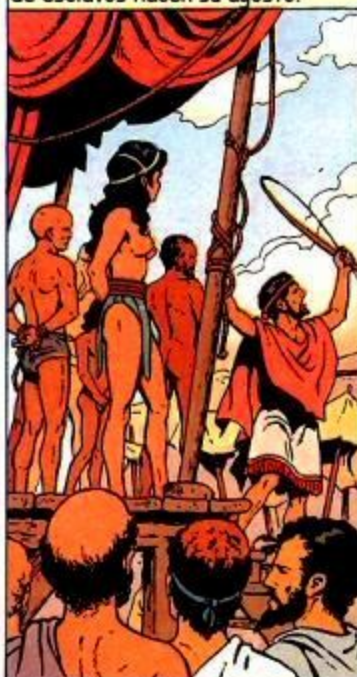
Al fondo de esta bahía donde se hicieron famosos tantos héroes y con innumerables navíos de líneas puras surcando un agua extraordinariamente azul, se contempla El Pireo y, por encima, allá a lo lejos, vibrante de luz, la Acrópolis de Atenas.



Cuando el sol ya está alto, una concurreda multitud se arremolina alrededor de los puestos levantados a lo largo de los muelles; es un día festivo ya que es día de mercado.



Y entre todas la mercancías ofrecidas, la más atractiva de ellas es ... el ser humano! Los vendedores de esclavos hacen su agosto.



Entre toda esta agitación, nadie percibe una cuadriga que surge de pronto por la Puerta del Centauro.



¡Paso! ... ¡Paso!...



¡Por Júpiter! ... ¡Allí! ... ¡Aquel gran estrado! ¡Acércate lo más que puedas!



... ¡He aquí un lote excepcional! ¡Esclavos jóvenes y con buena salud! ¡Ved estas robustas muchachas de Tracia, estos sirios de piel aterciopelada y estos africanos de músculos de bronce! ¡Examinadles! ... ¡Admirad el surtido!...



... ¡Y estos otros que he arrancado a precio de oro a comerciantes fenicios que los codiciaban! ¡Bien fácil hubiera sido venderlos más caros en Alejandria o Delos, pero he preferido reservarlos para vosotros, refinados compradores de la Atica! Antes de lanzar las pujas, os...



Eeh ...  
¿En qué está interesado, señor?...

**¿CUÁNTO?**

Los dos últimos que acabas de presentar. Allí, a la izquierda. ¿Cuánto?...



Eeh ... La costumbre es subastar siempre ... aunque ... ¡en fin! ... ¡Un talento de oro los dos!

Comerciante, ¡eres un ladrón! ... aunque tendrás tu suma.



¡Toma, llévasela, Timoleos! Y trae a los jóvenes ... y átalos después a la cuadriga.



¡Ya está!



¡Vamos!



Hemos de llegar antes de que haga más calor; por el camino más corto.

¡Una buena adquisición! ¿Debo marcarlos con tu sello?



¡Qué horror! ¡Ni se plantea! ...  
¿Siempre habrá restos de  
barbarie hasta en los pueblos  
más civilizados? ... ¡Quítate de  
ahí, avergüenzas el paisaje!



¡Si esos esclavos se te escapan, no los  
recuperarás jamás! ¡Unos jóvenes como  
esos has debido pagarlos muy caros!



No se me escaparán.

¡Eh! ¡Mira eso! ¡Arrastran a  
dos esclavos a pleno sol!  
¡Será que quieren matarlos!



¡Bah! Sin duda son  
suficientemente  
ricos como para  
comprar otros.



Alix, este calor ...  
Me ... me voy a caer.

¡Valor! ... ¡Valor!



¡Señor, pare el carro, mi  
amigo no se encuentra  
bien! ¡Se ahoga! ¿Señor?...



¡Tenga piedad!

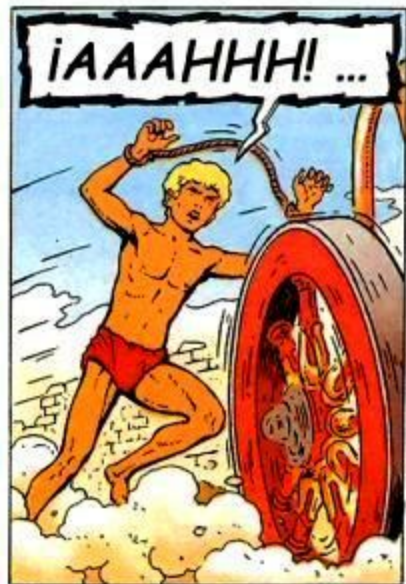


¡ENAK!





¡PARE! ¡PARE!



¡AAAH!!! ...



¡DETÉN EL CARRO!  
¡IRÁPIDO! ¡SINO TE  
ESTRANGULO!

TI-MO-LEOS ... OBE-DECE ...  
IRÁ-PIDO! ...



¡Enak!  
¡NO! ... ¡NO les  
azotes! ¡Déjales!  
¿Pero ... ? Eehh ...  
¡Bien!



¡Esperad!  
¡Lo hemos visto todo! Los esclavos se  
han rebelado ... ¡Vamos a castigarlos!



¿Qué es esto? ¿Escitas? (1) ... No, no  
es necesario. Ya me ocuparé yo mismo.

Bueno ... estamos aquí para...



Gracias, pero  
soy muy capaz  
de arreglar mis  
asuntos yo solo.  
Aunque me  
acabáis de dar  
una idea.



Tú, el rubio, tanto que  
querías ayudar a tu  
compañero, le vas a  
llevar ... ¿entiendes?  
CARGAR CON ÉL.

Sí.



Hmmm. No irán  
muy lejos con  
este calor...

Eso no nos incumbe.  
Volvamos a la  
sombra.

(1) Los romanos mantuvieron estructuras atenienses entre ellas la famosa policía escita.

Poco después, en Atenas, el grupo atraviesa la famosa Agora cuando...

Vuelve a poner en el suelo a tu compañero. Ahora ya podrá caminar.

¿Quién es ese personaje?...

Se dice que es muy rico.



Es un romano, creo.

¡Así es! Llegó hace poco y ha conseguido ser reconocido y hacerse notar. ¡Lo cual no está nada mal!...

¡Con dinero se puede todo, entre otras cosas adquirir jóvenes esclavos como estos!

Indudablemente, pero la fortuna no siempre es suficiente para causar simpatía, aunque este individuo tiene algo de inusual, de atractivo ... Pero todavía no sé si es algo bueno o malo...

Sin embargo, cuando el tiro está ya fuera de la gran plaza...

Buenos augurios, Petridas.

¡Los dioses te guarden, señor!

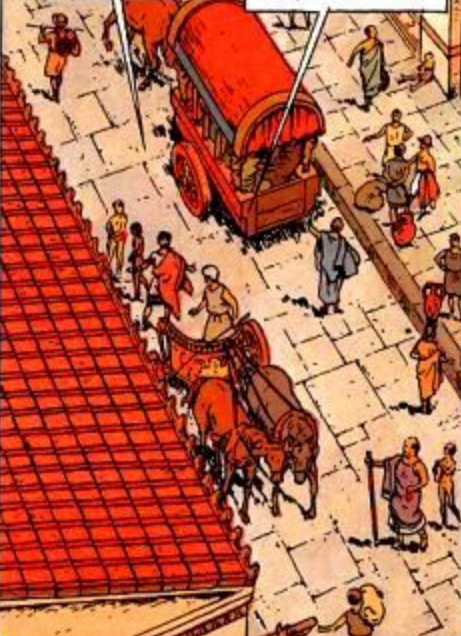


Por fin...

Ya hemos llegado. Timoleos, ¡ocúpate de los caballos! ... Vosotros dos, ¡seguídmel!

¡Sí, amo.

Por aquí.



Bien, mostradme vuestras muñecas, ya es hora de liberaros de vuestras ataduras ... Sabed que no os deseo ningún mal.



La prueba...





¡Comida y bebida! ¡Enak, no bebas de ese modo, te vas a atragantar! ¡Enak!



Disculpale, pero lo ha pasado verdaderamente mal con este calor.

¡Curioso para un chico con la piel morena! Aunque es cierto que verdaderamente hace calor.



Mmh ... Hace tanto que no hemos disfrutado de una comida tan exquisita ... Gracias.

Ya me darás las gracias más tarde, cuando todo esté arreglado entre nosotros.



Poco después...

Seguidme, por aquí.



Aquí tenéis una habitación para que descanséis. Allí tenéis palanganas con agua y estos cofres, camas, jarrones y utensilios son para vuestras necesidades; Timoleos os traerá comida. Yo os veré mañana, después de levantarme.



Y les deja a solas...

¡Qué extraño! Creía haber caído en las garras de un hombre egoísta y cruel y, ¡mira por donde!, de repente se muestra generoso.

Este brusco cambio de actitud es sorprendente. Me resulta sospechoso. Pero ya que tenemos la ocasión de dormir ... ¡aprovechémosla!



A la mañana siguiente...

El amo os espera en la terraza.



¡Ah, estáis aquí! ... Acercaos.

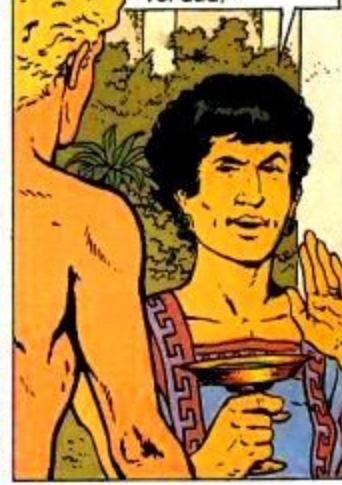


Tenéis bastante buen aspecto, tanto mejor. Bien, ¿cómo os llamáis?

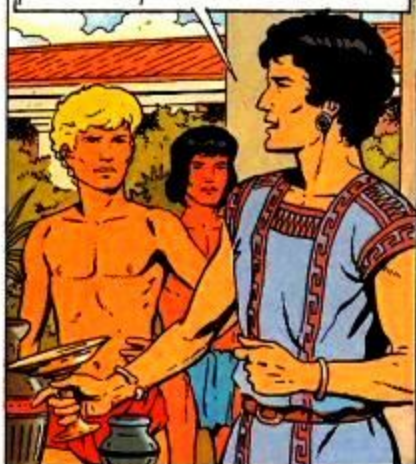
El es Enak y yo, Alix. Somos ciudadanos romanos.



Eso habría que probarlo y aquí sería difícil. Por otra parte, teniendo en cuenta vuestro físico, ... tampoco parece evidente. Sin embargo, ello podría beneficiar el asunto y facilitar el trato que os quiero proponer ... Sí, os he comprado con ese fin. ¿Extraño, verdad?



Antes de entrar en detalles, sería bueno precisar que yo también soy romano. Mi nombre es Numa Sadulus y pertenezco a una familia latina muy antigua. Sabed, además, que mi presencia aquí no es fruto del azar.



Todo comenzó hace ya unas cuantas semanas, cuando un navío cargado de preciosas vasijas griegas naufragó cerca de la isla de Capri.



El barco venía de Atenas e iba a Ostia a entregar su carga a los tratantes romanos ... ¡Pero los vientos decidieron otra cosa!



Cuando la milicia inspeccionaba los restos del naufragio, se dieron cuenta que las pérdidas habían sido cuantiosas. No quedaba ni una sola pieza intacta.



De repente, un soldado llevó al centurión los fragmentos de un cráter (1) en el interior del cual estaba escrito un texto en latín, grabado con destreza y paciencia -sin duda con la ayuda de algún punzón largo- ... Avisaba de una increíble maquinación que se tramaba a la sombra de los muros del Protoneión, en Atenas, la más célebre fábrica de vasijas áticas. Alguien quería prevenir a Roma ... ¡y lo había conseguido!



¡Indudablemente los dioses también estaban ahí para algo! ... Como quiera que fuese, dos días más tarde el Senado estaba al corriente y, siguiendo su costumbre, replicó al misterio con el misterio. Para hacer esto, encargó a Pompeyo que pusiera en marcha una operación discreta aquí ... ¡y el Cónsul me convocó!



Es así como es que he llegado hace poco a esta gloriosa ciudad, pero con órdenes muy concisas ... He alquilado esta casa y buscado la manera de entrar en ese famoso Protoneión ... Es difícil, pero calculo que con vosotros las perspectivas son mejores.

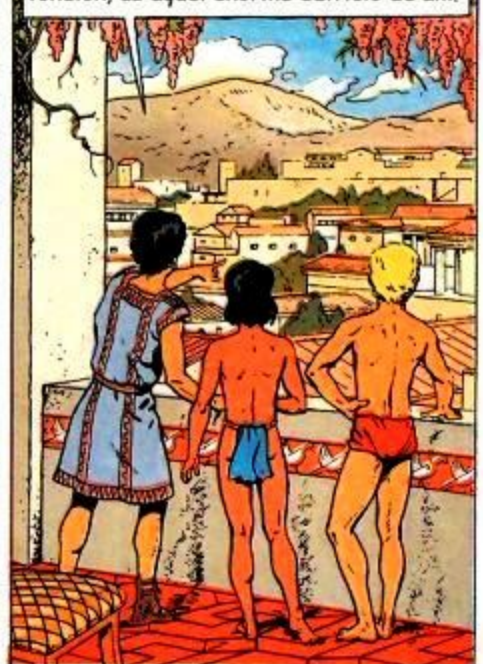


¿Así lo crees? ...  
Nuestras probabilidades son escasas.



¿Dos esclavos jóvenes?

Precisamente, como el caballo de Troya, no seréis sospechosos ... ¡Mirad, el Protoneión, es aquel enorme edificio de allí!



(1) Tipo de jarrón griego.

¿Pero por qué nosotros?

Os lo explicaré ... El amo de todo ello, Protone, murió hace dos años, dejando un hijo -Herkios- que a causa de su juventud fue puesto bajo la tutela del viejo intendente Hykarión, un meteco (1) que ha sabido utilizar hábilmente las leyes atenienses para sus propios fines.



Sin embargo, Hykarión deberá restituir la herencia a Herkios cuando este cumpla quince años, que ya casi los tiene ... Avaro como es Hykarión, le resultará duro; y seguro que al abrigo de esos altos muros tramará alguna artimaña grave. Hay que descubrirle cueste lo que cueste, y confiándoos a vosotros a él, seguro que no resiste la tentación de intentar algo, al menos así lo espero ... Una vez dentro, será necesario actuar hábilmente y sobre todo intentar conseguir la amistad del joven Herkios ... Por descontado, que os ayude en todo lo que pueda.



Si he comprendido, no podemos negarnos.

¡No! Primero porque el dinero con el que os he comprado pertenece al Senado, a quien debo dar explicaciones; segundo, porque si verdaderamente vosotros sois romanos, no podéis ignorarlo.

¡Sea, iré!

Yo también.



Bien ... os he tratado cruelmente en público a fin de dar la imagen de un amo severo, eso debería facilitar los trámites con Hykarión ... A cambio, os garantizo vuestra libertad una vez cumplida la misión. Y para dar constancia de ello, acudiremos a un magistrado.



Algunas horas después...

Es aquí.

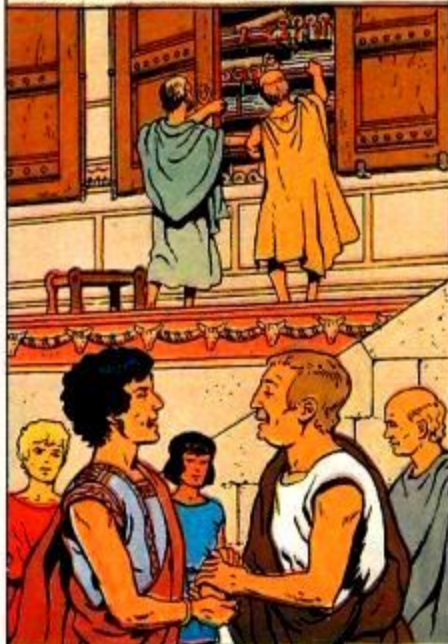


... un acuerdo es sellado y confiado al escriba público...

Ya está. Cuando hayáis aprendido el oficio de artesanos alfareros, vuestro amo os liberará. ¡Y podéis ser bien agradecidos por tanta generosidad!



... quien se encarga de depositarlo en los archivos de la ciudad.



De tal forma que, cumplido el medio día, Numa Sadulus se presenta con su séquito a la puerta del Protoneión.



Ya en el peristilo...

Es el comprador de quien te habló. Ha venido con unos jóvenes esclavos que le gustaría confiarte.

¿Para hacer qué? ... ¡No me hacen ninguna falta!...



(1) Extranjero en Atenas.



Salve, Hykarión ... Soy Numa Sadulus, de Roma, y ayer he comprado estos dos esclavos, Alix y Enak. Me gustaría que aprendiesen aquí el oficio de alfareros. Te pagaré lo que haga falta.

Imposible. Ya tenemos demasiado personal. Lo siento.



Reflexiona, Hykarión. Actuó a petición de un gran personaje romano y tu negativa le decepcionaría sobremedida.

¿Y mis secretos de fabricación qué? ... No, no.



¡SÍ! ... ¡YO SÍ QUIERO!

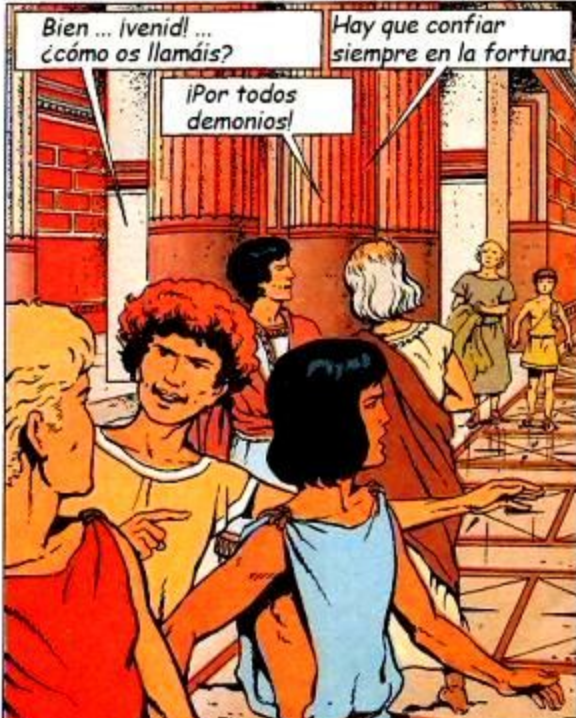


Eee ... es mi hijo Arquéoloos ... mmm ... He adquirido el mal hábito de complacerle en todo y no hay capricho que no le conceda.



Imagino entonces, que satisfaras su deseo...

Bueno ... yo ... bien ... habéis tenido suerte de que él estuviese aquí.



Bien ... ¡venid! ... ¿cómo os llamáis?

Hay que confiar siempre en la fortuna.

¡Por todos demonios!



¡Herkios! ... Siempre se muestra muy altivo y no me saluda jamás ... El es quien heredará el Protoneión... en fin ... si los dioses quieren...



¡Qué frase tan horrible! Ese niño ha sido bendecido con todos los dones y los diábolos y dioses que evocas jamás serán tan bárbaros como para privar de la existencia a alguien tan joven. ¡Hasta la vista, Hykarión! De vez cuando vendré a visitar a Alix y Enak y ya te compraré entonces algunos jarrones.

Muy bien, muy bien...

Poco después, Arquéoloos conduce a sus protegidos a través de la fábrica de vasijas...

Aquí trabajan los alfareros, los hornos está un poco más lejos...



¿Para qué tantos guardias?

Para que no nos roben nuestros secretos ni nos copien nuestros patrones.



Numa Sadulus detiene su cuadriga...

Voy a continuar a pie, Timoleos. Lleva el carro a casa.

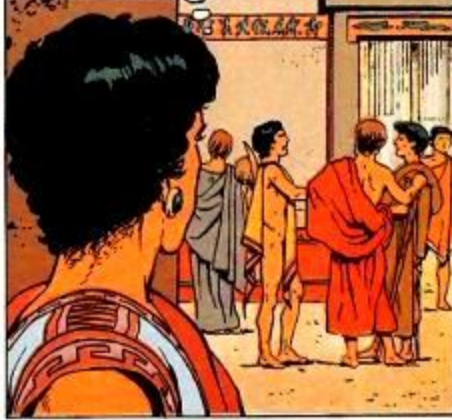
Sí, amo.



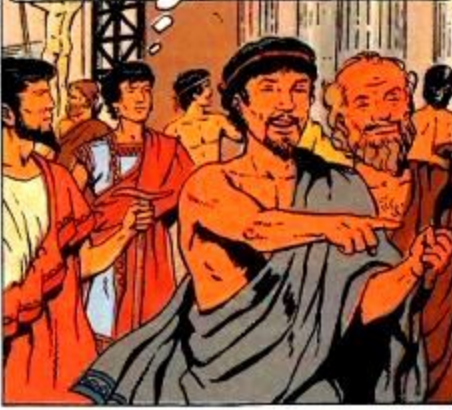
¡Pero si va al gimnasio! ... ¿Tan joven?



¡Cuánta gente! ... ¿Dónde se habrá metido?...



Bueno, he aquí un lugar donde hay más espectadores que actores. Es como el teatro ... ¿Cómo podría encontrarle?



¡Herkios! ¡Hola! ... ¡Ven rápido! Prosanios ha batido tu salto.



¡ALLÍ ESTÁ!



¿Cómo podría hablarle? Sería necesario tenerle como aliado, su ayuda sería preciosa ... Bien, allá voy.



INO!...



¿Te olvidas que está prohibido a todos, salvo gimnastas y entrenadores, salir a la palestra? ... Los espectadores deben permanecer en el perímetro.

Eeeh ... Simplemente quería hablar con ese niño de ahí.



¡Pero si eres ese extranjero que aparenta ser tan rico! ... Hace poco te vi atravesar el Agora con dos jóvenes esclavos que te habian costado muy caros y que arrastrabas de tu carruaje ... ¿Los has perdido? He debido separarme de ellos momentáneamente.



¿Tal vez estás pensando en reemplazarlos por un joven griego? ... Aquí no hay nadie en venta, sobre todo él, Herkios, el hijo de Protone ... Déjale en paz ... es un consejo que me permito darte en tono amistoso.

Lo pensaré.



Al caer la noche, en el Protoneion todo parece silenciado por la oscuridad. Sin embargo...



Gracias, Palias. Puedes irte ... ¿Qué hacéis vosotros dos aquí?

Arquéloos nos dijo que esperásemos ... Sólo será un momento.



¡Vaya! ... ¿Quiénes sois?

El se llama Enak y yo Alix. Somos ciudadanos romanos.



¿Qué importa eso, sois metecos aquí.

¡Tu desprecio es un insulto para el patricio que es Alix y el príncipe egipcio que soy yo! (1)



Eso me resulta increíble ... Quizás en el fondo no seas nada más que un mentiroso...



(1) Ver "El Príncipe del Nilo".

¡Te vas a disculpar inmediatamente! Si no...

**IENAKI!**...



¡Calm! ¡Calm! Veamos ... os he estado escuchando, disculpadme ... pero no creo que una discusión merezca la pena.



¿Qué decís?...



Pero ... mmm

Es decir...

¿Os sorprende, verdad?



Adoro esto, nada me complace más. Ja, ja ... Nos vamos a divertir mucho todos juntos, lo vais a ver.



Mirad, puedo hacer el paso de la serpiente ... o bien mostrarme como un seductor jarrón ... o quizás preferís que sea como la ninfa de las sílfides.

¿Dónde vas, Herkios?



¿Por qué no te quedas con nosotros?  
¿Por qué evitas a todo el mundo?  
Herkios, quédate ...  
**¡HERKIOS! ¡TE LO ORDENO!**



Arquéloos, todavía no eres el amo de este lugar ... El hijo de Protoneo soy yo.



¡Vete al diablo! ¡Y que él te lleve al infierno! ... eso será antes de lo que te imaginas ... ¡El Protoneión jamás será tuyo! **¡JAMÁS!**



¡Bah! Mis amigos, mis buenos amigos. Olvidemos esta afrenta y, después de todo, ¡que se vaya! ... Vamos a cantar y distraernos ahora que ya estamos los tres solos ... ¡Sí, bebamos y bailemos! ¡Hagamos el tonto! Ja, ja, ja.



¡Tened, bebed de este vino de Samos! Es delicioso, un verdadero néctar de los dioses.



No, gracias, jamás bebo vino ... alguna vez cuando como ... pero de eso hace ya mucho tiempo.

Pruébalo al menos, sólo por complacerme. ¿vale?



¡No! No insistas, te lo ruego.

¿También tengo que ordenártelo a ti?



Lo siento.. la repuesta es no de todos modos.

¡Aaah! ¡Otra vez una afrenta! Yo que tanto esperaba de vosotros dos ... y resulta que me rechazáis como a una mala bestia, yo que tanto he hecho por vosotros...



¡Qué decepción! Yo que pensaba liberaros y hacer de vosotros mis amigos y confidentes. ... con quien hubiera compartido mis secretos y los misterios de este edificio. ¡Yo que contaba tanto con vosotros!



¡Qué horror! ... ¡Es terrible! ¡Me pone malo! Yo que había planeado tantas cosas ... ¡y todo se viene abajo de repente, así, de golpe! ... Hiiiiiiii...



¡Tranquilízate! Lo que ha pasado no es para ... por tan poca cosa... ponerse así...



¡IAAAHH!..



¡Me lo pagaréis! ¡Y muy caro! ¡Me vengaré, lo juro! ¡Os arrepentiréis de esto, hijos de perra!





A la mañana siguiente el sol de levante dora triunfalmente el Protoneón mientras que las humaredas de los hornos se yerguen hacia un cielo sereno que anuncia un fuerte calor.



Los esclavos ya están trabajando...

Ved cómo se hace ... observad bien ... hay que coger la masa así, mezclarla de esta forma y apretarla contra la cesta que servirá de molde... luego hay que moldearla lentamente, humedeciéndola ... Es la parte más delicada. probad ahora.



Primero le toca el turno a Enak...



... después a Alix.



Un poco más tarde

No será el jarrón más bonito del mundo, pero para un comienzo no está nada mal ... Atención, ahora. Cógelo lentamente ... a ver...



¡Bueno! ... Cuando hayas hecho una buena docena como ese, entonces...



**IJA, JA, JA, JAI!**



¡Calmate, muchacho, calma! ... Te comprendo, pero domina tu cólera ... una revuelta aquí no tiene ninguna posibilidad.



¡Desconfía de él! Es un ser particularmente peligroso y tan venenoso e imprevisible como una serpiente. ¡Estate en guardia!





¡Te he roto el jarrón! ¡Ja, ja! ... No creía que tirara tan bien ... Sólo quería bromear.

¿Pensas repararlo?



Eee ... ¡No! ¿Pero no crees que sería mucho más inteligente hacer las paces? ... Perdóname, ¡te lo pido! Y a cambio esta noche te revelaré algunas cosas, te doy mi palabra. Te aseguro que no tienes nada que temer.

¡Sea!



¡Bien! Cuando empiece a anochecer enviaré a Xantis, el esclavo, a buscarte.

Entendido, pero acudiré con mi amigo Enak.



Alix, estás jugando con fuego.

Sin duda, Pericas, pero me resulta difícil actuar de otra manera. Por cierto, este Arquéloos ¿es un chico o una chica?

Su padre desea vehementemente que el Protoneión le sea legado a él y según la ley ateniense sólo un varón puede heredar. Así que...



Algunas horas más tarde...

¡Por aquí! ... ¡Cuidado, el camino está mal!

Pero ... ¿dónde nos llevas?



Aquella es la gruta de los misterios. Coged la antorcha e id allí. Os esperan.

Gracias. ¡Vamos, Enak!

Alix, estamos a tiempo de...



¡Por fin! Ya estáis aquí, amigos. Sed bienvenidos a la gruta de Deméter, la diosa de los misterios, pero no os acerquéis más porque no habéis sido iniciados. No podéis ver el acceso a la caverna, es por eso por lo que estoy incinerando aromas humeantes.



Para ir más lejos será necesario vendaros los ojos. Es la regla y sería peligroso provocar la cólera de esta poderosa diosa ... Y además este es el único modo de conocer el gran secreto del Protoneión.

Ya que es necesario...



¡Haz como yo, Enak!

Alix, esto no me gusta nada.



Ahora dame la mano. Será corto, ya verás; es solamente un trecho... ¡Ven!... VEN!...

# CLAC

¿Qué está pasando?  
¿Qué ha sido eso?

¿Ya podemos  
quitarnos la venda?



¡Podéis! Es una puerta que hace ruido ... La magnificente diosa ha querido permitirnos acceder a la cueva de sus misterios y...

¡Parece un subterráneo tallado a mano por el hombre!



¡Y muy antiguo!

Cierto. Os diré que fue excavado durante las guerras médicas (1) a fin de poder huir de los invasores ... aunque hoy en día está derrumbado en parte.



Por aquí. Tened cuidado, el pasaje es muy angosto.

¿A dónde conduce?

Enak, no te quedes atrás.  
**¡ENAK!**



Hay una corriente de aire ... pudiera ser...

¡Enak, te vas a perder en la oscuridad! ¡Ven! ... ¡Enak!



Dejemos aquí las antorchas porque podrían traicionarnos. Y hablemos en voz baja. ¡Ssschht!



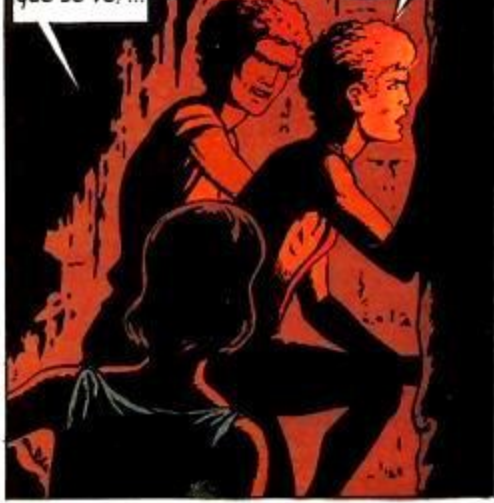
¡Sí! ... ¡Allí! ... ¡Alix, mira!



¿Tengo o no tengo palabra? ... ¿Confías en mí ahora?

¿Qué es lo que se ve?...

# ?



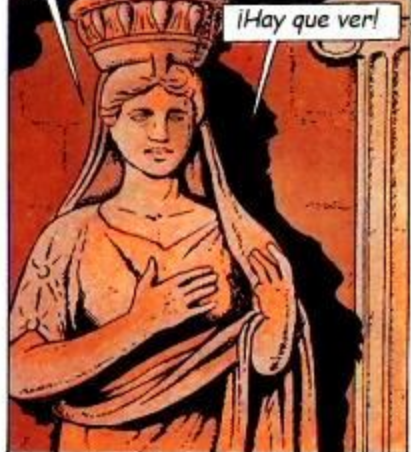
(1) Guerras entre griegos y persas (medos) en el siglo V a. J.C.



¿Qué hay en esa estancia? ... ¿Qué hacen esos hombres? ...  
¿Y qué son esos instrumentos tan raros?

¡Sshht!  
Más bajo.

Es ahí donde los más grandes filósofos y los mayores cerebros de Babilonia, Alejandría y Atenas ultiman el descubrimiento más grande de todos los tiempos. Dentro de poco seremos ricos, enormemente ricos.



¡Hay que ver!

¿Y todo gracias a esos artífices? ¿Cómo es eso posible?



Mi padre ha invertido muchísimo tiempo en reunir a todos estos eruditos y conseguir todos los artefactos y materiales que ellos le demandaban ... pero ya lo ha logrado y pronto alcanzará el éxito.



¿Estos hombres trabajan y duermen en la misma sala? ... Entonces, ... ¿son como prisioneros? ...

¡Ya es suficiente!  
¡Vámonos!



¿Qué investigan esas personas aquí? ... ¿Tal vez alguna de esas sustancias que, en definitiva, resultarían dañinas?



No, no, es mucho más simple, ya verás. Además, gracias a eso vamos a llegar a ser extraordinariamente ricos y podremos disfrutar las mansiones más lujosas, las más maravillosas joyas y los esclavos más hermosos. ¡Oh, Alix, será fantástico!



¿Por qué me incluyes en tu futuro? ¿Quién te dice que tengo intención de compartirlo contigo?

Pero ... ¡Te he revelado el secreto del Protoneón! ...



Yo no te he pedido que nos mostrases todo eso...

Lo he hecho y has aceptado. Ahora ya es demasiado tarde para echarse atrás.



De todos modos, tu amigo y tu sois esclavos aquí, y si hasta ahora habéis tenido un trato preferencial, es porque yo he querido. Sin mi no sois nada ¡NADA! ¡Mira, Alix, sería una insensatez no quedarte a mi lado!



Te olvidas que pertenecemos al romano Numa Sadulus. Es él quien nos ha confiado a tu padre.

¡No! ¡A mí! Y te compraré si hace falta. Ese hombre no resistirá todo el oro que le puedo ofrecer.



¿Y si me escapara?...

¡Aaah! ¡Deja ya de contradecirme todo el tiempo y piensa un poco! ¡Después de todo lo que has visto, no podrás abandonar el Protoneión jamás! ¡No tienes elección! ¡Soy yo o la muerte!

Lo pensaré.

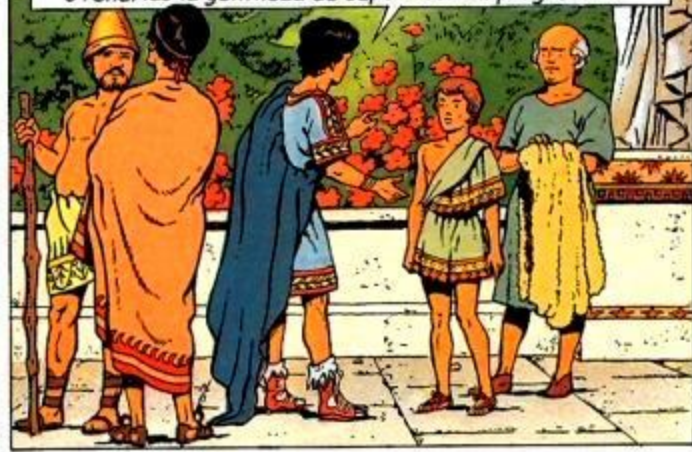


A la mañana siguiente el calor es ya muy incómodo cuando...



¡Allí está! ¡Por fin!

¡Disculpame! Tu eres Herkios, el hijo de Protone, ¿verdad? ... He confiado al regidor de tu dominio dos jóvenes esclavos que se llaman Alix y Enak con el propósito de que aprendan el oficio de alfareros. ¿Tendrías la gentileza de supervisar su progreso?...



Si te preocupas por ellos no ha sido la mejor idea llevarlos al Protoneión ya que Hykarión hace lo que le place ... ¡al menos por el momento!

Lo sé, pero un poco de atención...



Para el joven rubio y el príncipe egipcio ... puede que sí.

¿Qué príncipe?



Pues aquel que compraste tan caro en El Pireo y a quien ibas maltratando por los Largos Muros. ¿Ya lo has olvidado?...



Tú otra vez! ¡Decididamente me persigues y observas constantemente! ... ¿Quién eres?

Mi nombre es Polyacles. Soy el magistrado que tiene al cargo el gimnasio, y he venido en cuanto te vi.



El azar hace bien las cosas.

No es verdad. Sin embargo, como no haces nada para pasar desapercibido, es normal que te estemos observando. Sobre todo desde que andas intrigando para conocer a este niño que verdaderamente tiene necesidad de la protección sus maestros.



No le deseo ningún mal, todo lo contrario. Y él puede ayudarme porque he confiado mis dos jóvenes esclavos a Hykarión a fin de que aprendan el oficio de alfareros y...

¡Qué idea más disparatada! Haberlos adquirido para encerrarlos en el Protoneión no es solamente insólito, sino preocupante también.



Era una necesidad ... ¡Eh! ¡Herkios se va!

¡Así es! ... ¿Puede ser que tus palabras le hayan molestado tanto como para volverse a casa?...



Justo después del mediodía...



¿Herkios con Alix y Enak? ... ¿Qué está pasando?...



¡Arquéloos, por fin! ... ¿Dónde te escondes? Ven aquí. **IVENI!**



¡No te escapes! ¡ARQUÉLOOS, TE LO ORDENO! ... ¡GUARDIAS, DETENEDLE!



Ven. ¿Por qué huyes así?...

Es que es imprescindible que...



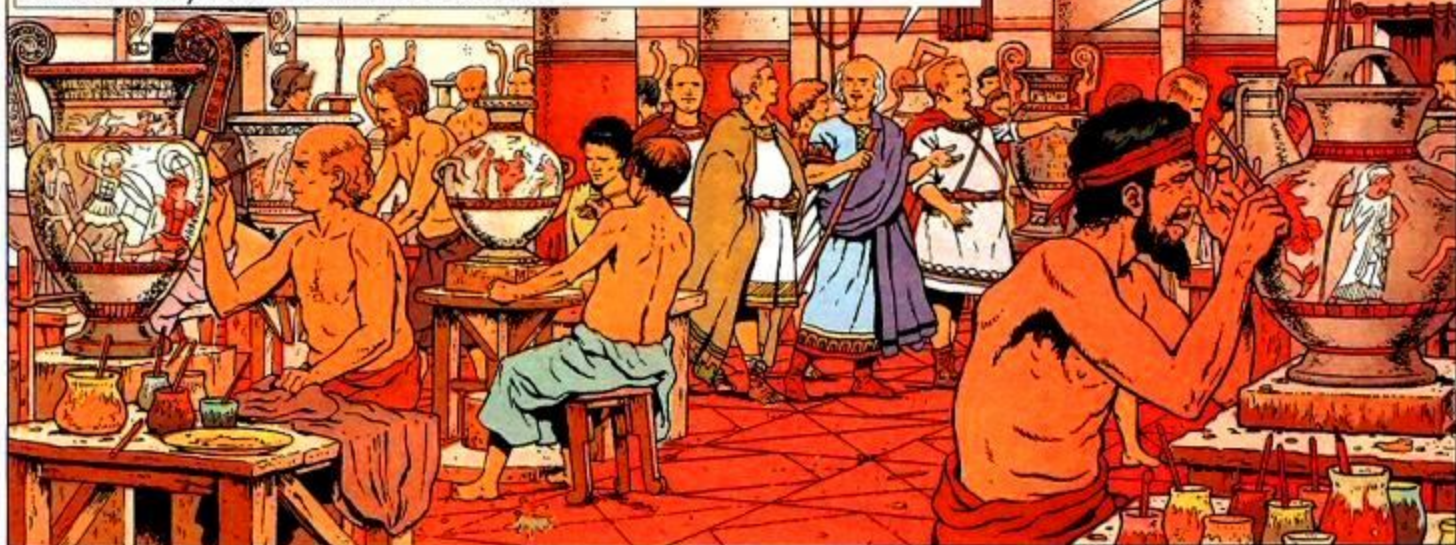
Estos nobles comerciantes de Capua están impacientes por conocerte. Nos acaban de realizar un grandísimo pedido. ¡Je, je! ... Eeeh ... ¡Este es mi sucesor!

Será un gran comerciante, Mercurio le protege ... ¡y además corre tan rápido como él!



¡Indudablemente! Venid por aquí, amigos ... atravesaremos el taller donde los jarrones se decoran siguiendo los más bellos modelos de Polignoto, Hermionax, Aisón, Pitón, Aristófanes ... y todos los más ilustres creadores.

¡Vaya! ¿Qué es esta maravilla?...



Hmm ... ¡Ya veo que sois expertos. Magnífica, ¿eh? ... Es de bronce, dorado fantásticamente. Una verdadera obra de arte.

Padre, ¿puedo ahora...?

¡Estate callado, por favor! Estos clientes son los más importantes que hemos tenido en muchos años ... Sí, sí, ya voy...

Una hora más tarde...

¡Bien! Aquí tienes el segundo pago a cuenta. Nosotros mismos nos ocuparemos del transporte.

Gracias ... hasta la vista.

¿Puedo irme ya ahora que...?

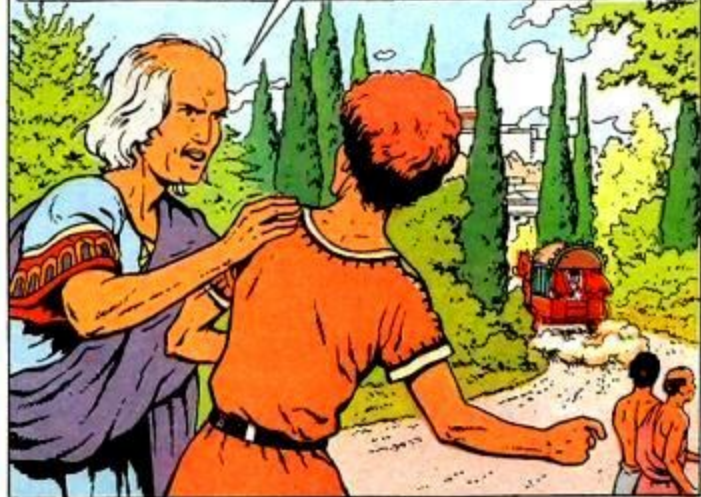
Espera ... Sólo unos instantes ... Ya se van.



¡Adiós! ... ¡Buen Viaje! ... ¡Ya está! ... Arquéolos, ¿por qué esa insistencia?...

Herkios ha desaparecido con los esclavos que aquel romano te confió. Temo que estando juntos descubran el secreto del Protoneión ... Les veo capaces ... ¡y eso sería muy grave!

¡Demonios! Entonces será necesario eliminarlos lo antes posible. En cuanto a Herkios, nos resultará útil para acusarle de sus desapariciones ... ¡Je, je! ... Resultará muy conveniente. ¡Formidable! ... ¡Venga, vamos a ocuparnos de ello ahora mismo!



Ese romano vino aquí a dejar sus dos esclavos para que humearan a placer, está claro ... ¡y tú vas y te encaprichas de ellos! ¡Qué imprudencia! ¡Debería haberme negado en rotundo!

Ahora debemos arreglarlo todo para que este error nos beneficie ... Para comenzar es necesario hacer desaparecer a esos dos jóvenes.

Escucha, enseguida he comprendido que te has encaprichado demasiado con esos intrusos. ¡Qué locura! Para adquirir definitivamente la posesión de esta propiedad hay que ser intransigente, sin piedad, entiéndelo de una vez. Suprimiremos a esos dos de la misma forma que aquel energúmeno en el fondo de los jarrones, ¿te acuerdas?...

¡Sí! Hasta ahora he tenido la debilidad de ceder a todos tus caprichos sin que ello comprometiera nuestro futuro, pero ahora que el peligro está entre estos muros tengo que reaccionar con decisión. Me vas a acompañar para aprender cómo dominar tal situación. ¡Venga!

Alix y ... **INO!**

¡Ah! ¡De esa manera, no!

Mientras, un poco más lejos...

... así que tú eres el hijo de Protone, el heredero de la propiedad...

¿Quién ha tenido la idea de pasar por el gineceo?..(1)

Yo. He pensado que las mujeres os prepararían la comida.

Sí, entre otras cosas.

Bien razonado ... Efectivamente es el único acceso.

¿Y qué hacéis aquí encerrados?

Aquí hay instrumentos que una vez vi en casa de un sabio en Cartago.

Somos gentes venidas de todas partes con el motivo de estudiar la filosofía y realizar investigaciones científicas a fin de descubrir algo importante.

Hykarión nos ha dado unos medios fantásticos, inesperados ... Aquí podemos realizar nuestros estudios sin límites, sin contratiempos ... y gracias a los dioses, lo hemos podido conseguir ... sí, hemos fabricado la gran materia

¿De qué se trata?

**¡ORO!**

(1) Habitaciones de las mujeres en la antigua Grecia.



¿Increíble, verdad? Es el resultado de años de trabajo junto a la recopilación e investigación de montones de escritos legados por nuestros grandes predecesores. El resultado final de este crisol es este oro.

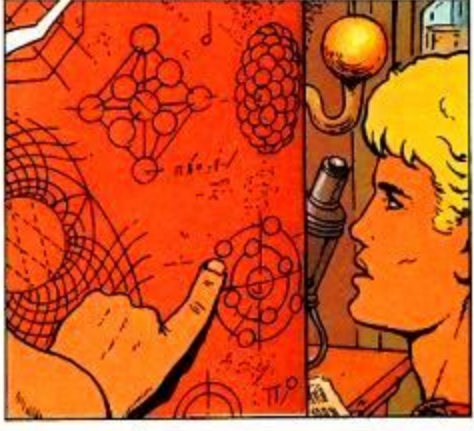


Estos ilustres antepasados eran Heráclito, Anaxágoras, Parménides, Euclides y, sobre todo, Demócrito. Ha sido principalmente gracias a los documentos legados por este último que hemos podido conocer los secretos de la materia.

Lydas, de Cartago, me habló sobre eso, pero lo había olvidado...



Bien, entonces voy a intentar explicarte este descubrimiento ... Demócrito estableció la teoría de que la materia estaba compuesta de partículas que él llamó "átomos" y que se unían unas con otras formando las cosas que existen ... Sin embargo, se quedó en esa premisa, no desarrolló más su teoría ... Nosotros lo hemos hecho; y hemos utilizados esos átomos para reconstruir un elemento mineral, en concreto el oro ... ¡Y ha sido todo un éxito!



Hemos concluido una etapa fantástica pero hemos abierto las puertas al horror. Sí, ahora ya es una certeza. Con el dominio del átomo nos arriesgamos a provocar la catástrofe más gigantesca imaginable: la destrucción de la Tierra.



¡Es horrible! Seguramente harán falta generaciones para llegar a ello, pero el riesgo es enorme ... ¡una abominación!



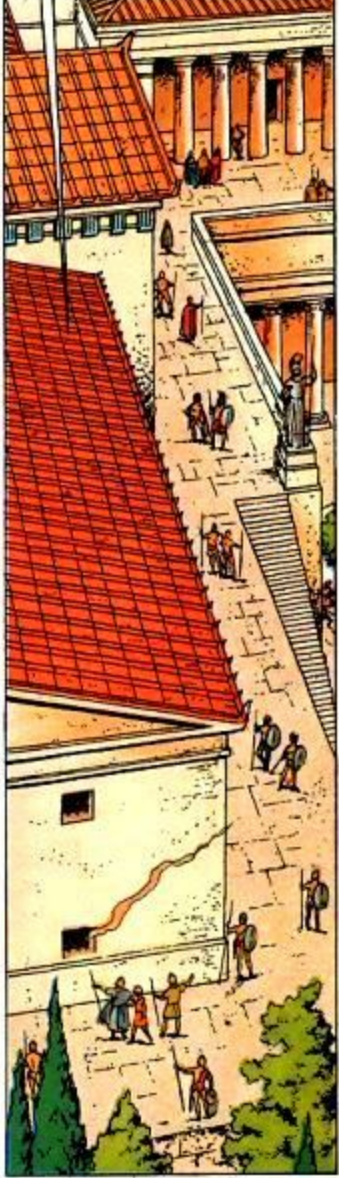
¡No, ya no! Es necesario destruir toda esta parafernalia; y todo nuestro saber debe ser también borrado ... Después de muchas reflexiones hemos alcanzado un acuerdo y vosotros, jóvenes, llegáis en el momento oportuno para ayudarnos en nuestro objetivo final.



¿Vais a continuar con la fabricación de oro a la cual Hykarión ha destinado parte de los bienes de mi padre?



Pero fuera... El edificio está rodeado. Por aquí, sígueme.



¡Atención, los guardias! ¡Están cercando los alojamientos! ¡Son muchos, tened cuidado!

¿Pero qué está pasando aquí?...

Heraios no corre ningún peligro, pero Enak y yo debemos huir. Es a nosotros a quienes buscan.

¡Alix, allí! ¡Una de aquellas estatuas! ¡Acuérdate!



¡Es esta! Hay una ligera corriente de aire.

¡Apartaos!

A ver, las mujeres ... que se vayan. ¡Venga!

**BAOUM  
BAOUM**

¡Una barra de hierro ... o algo parecido! ... ¡Sí, eso!



¡Rápido! ... ¡Ya están aquí!

¡Apresúrate, intentemos disimular este agujero!

¡Que nadie se mueva! ¡Quedaos donde estéis!

**¡HERKIOS!** ... ¿Qué haces aquí?

Este niño es nuestro invitado ... ¿A qué viene esta intrusión?

Buscamos a dos jóvenes esclavos que se han escapado. Son muy peligrosos y pueden estar escondidos en cualquier lugar del Protoneión ... ¡vamos a registrar esto!



¡Resultas enojante, Hykarión! ¡No puedes venir aquí con tu soldadesca a remover todo y perturbar nuestra tranquilidad! ¡Nos podríamos enfadar y eso sería terrible!



¡Habéis organizado la fuga de esos perros traidores! ¡Os arrepentiréis, creedme! En cuanto a ellos, os garantizo que les atraparemos y serán castigados. ¡Vosotros, seguidme!



Mientras, en el subterráneo, Alix y Enak avanzan con penuria. Sus ojos se van habituando lentamente a la oscuridad, aunque los obstáculos son cada vez más difíciles de franquear y tienen que sufrir rozaduras y heridas.



Esto asciende aquí. Me pregunto dónde irá a salir...

Si ha habido desprendimientos y el acceso está obstruido estamos perdidos.



Parece que todavía tenemos alguna posibilidad... ¡Mira, esto se mueve! Tal vez empujando estas piedras...

¡Date prisa, me parece oír pasos a lo lejos!...



Hmm... ¡Ya está! ¡Se mueven! ... ¡IAAAHHH! ...



¿Has oído? ...  
¡Ha habido un  
derrumbamiento!



Sí, allí, cerca  
de la antigua  
escalinata.  
Vamos a ver.

¡Ten cuidado, los bordes  
no parecen muy fiables!



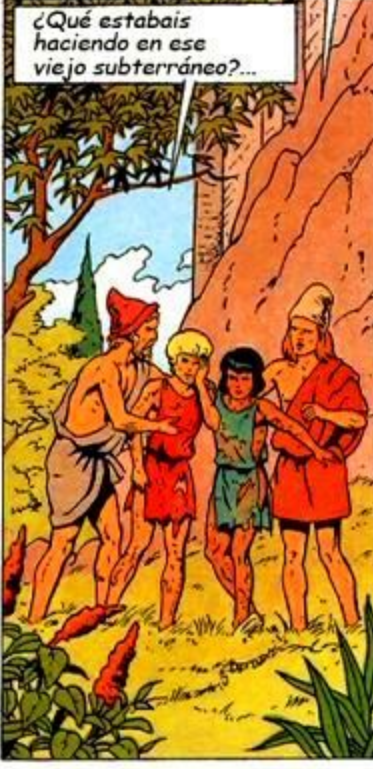
Bien, ¡dame la mano!  
¿Eh? ... ¡Ven a ver!

Dos mu-  
chachos,  
allí, semi-  
enterra-  
dos.



¡Rápido, vete a  
buscar la cuerda  
larga y ata un  
extremo a un  
árboll

Poco después...  
Bueno, ¡ya podéis decir que  
habéis tenido suerte!...



¿Qué estabais  
haciendo en ese  
viejo subterráneo?...

Sería muy largo de explicaros ...  
Gracias por vuestra ayuda ...  
¿Podríais indicarnos dónde se  
encuentra la guarnición romana  
más próxima?



Allá arriba, en la Acrópolis.  
Los soldados ocupan el  
recinto de Artemisa, a la  
derecha, pasada la puerta  
inferior y los Propileos.

¡Gracias de nuevo!

¡Adiós!

¡Qué raro  
resulta todo! ¡Ni  
siquiera se han  
parado a limpiarse  
en la fuente de  
Pan!...



Estos jóvenes,  
¿puede que lleven  
alguna carga en  
su conciencia?

¡Quién sabe! ...  
¿Esclavos en fuga?...

No lo creo, no llevaban  
ninguna marca.



¡Y de repente!...





¡Hombres de armas ahora!...

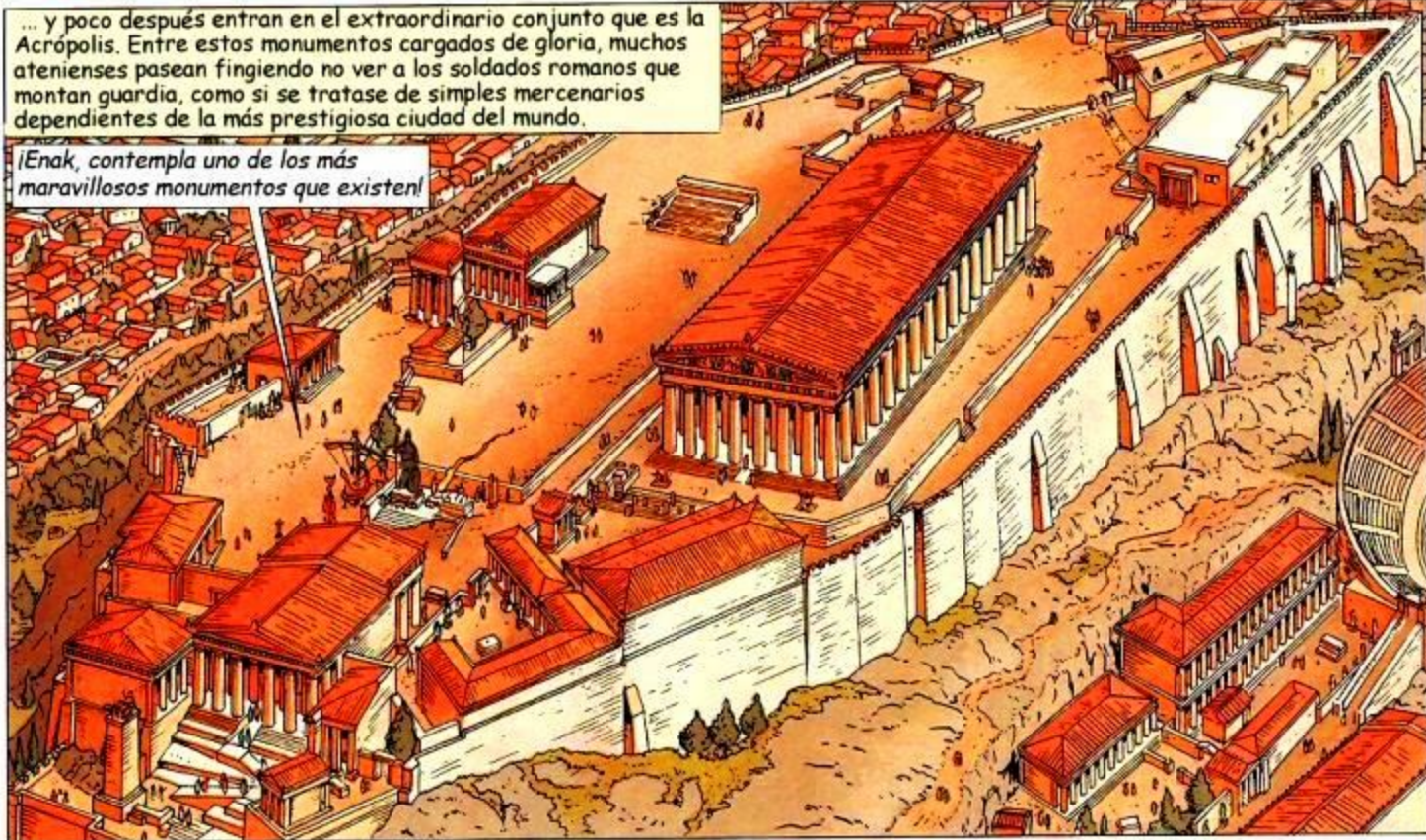
¡Son guardias del Protoneión! ... Reconozco sus cascos.



Pero Alix y Enak están ya subiendo las escaleras de los Propileos...

... y poco después entran en el extraordinario conjunto que es la Acrópolis. Entre estos monumentos cargados de gloria, muchos atenienses pasean fingiendo no ver a los soldados romanos que montan guardia, como si se tratase de simples mercenarios dependientes de la más prestigiosa ciudad del mundo.

¡Enak, contempla uno de los más maravillosos monumentos que existen!



Sin duda, quitándonos a nosotros dos de en medio: la gente nos mira con desprecio de lo sucios que estamos. Bien, no perdamos el tiempo ... Es allí, a la derecha.



Centurión, hay dos jóvenes que dicen ser ciudadanos romanos. Quieren quedarse bajo nuestra protección.

¡Hum! ... ¡ Hazles pasar.



¿Qué es esto? ... Explicaos...





¿De dónde salís?  
¿Por qué estáis  
en ese estado?

Estábamos en peligro  
en el Protoneión y por  
eso nos hemos fugado  
por un túnel.

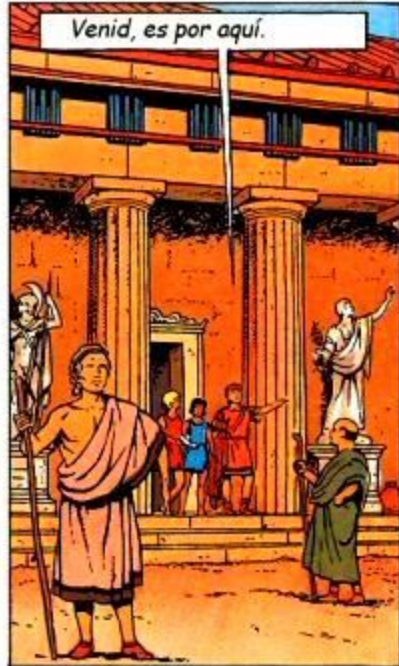


¡Ah! ¡Y decís que sois ciudadanos romanos!  
De hecho, tú, el rubio, cya nos hemos visto  
antes, verdad?

Es posible.



¡Bien! ¡Casarus, conducélos  
al Pórtico! Una vez se  
hayan lavado, proporciona-  
les vestimenta apropiada.



Venid, es por aquí.



¿Dónde he visto a ese mucha-  
cho? ... ¡Imposible acordarme! ...  
¡Ah! ¡Qué mala memoria! ... Sin  
embargo, tengo la impresión de  
haberlo encontrado en circuns-  
tancias desagradables ... algo  
malo, peligroso ... algo lejano,  
muy lejano ... todo muy confuso...



¿Tal vez en alguna pelea?  
Sí, eso es, un combate ...  
un duelo a muerte ... ya  
voy recordando...



¡Sí! ... fue él. ¡Cómo he podido  
olvidarlo! ... (1) ¡AAAAHH!...



¡ALIX!...



¡TE HE RECONOCIDO, HIJO DE PERRA!...



¡Ya te explicaré más tarde, Enak! ... ¡Rápido, corre!  
¡ATRAPADLE! ... ¡ES UN CRIMINAL!  
... ¡ES MUY PELIGROSO!...

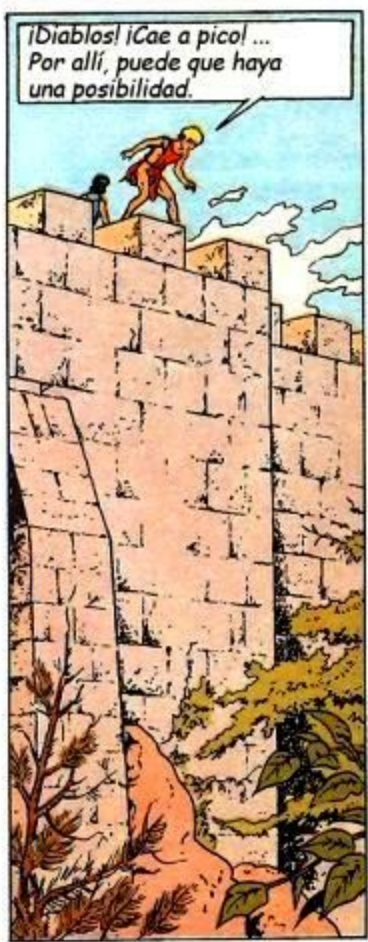
(1) Ver "Alix el Intrépido".



¿Eh? Pero ...  
¿Qué les pasa a esos?...

Huyen ... Seguramente habrán  
cometido algún delito...

¡Allí, el muro! Segura-  
mente no sea muy alto.



¡Diablos! ¡Cae a picos! ...  
Por allí, puede que haya  
una posibilidad.



**¡CUIDADO!  
¡UNA JABALINA!**

Aquí, ¡mira!...



¡Estamos de suerte!  
¡Hay piedras salientes!



¡Daos prisa, van a escaparse por la  
fuente Clepsidra!



¡Enak, hay que saltar! ...  
¡Venga, vamos!



¿Han desaparecido? ...  
¿Cómo es posible? ...  
Es cosa de brujas...

Brujería o no, hay que  
encontrarlos cueste lo  
que cueste.



**¡ALERTA A TODOS LOS VIGÍAS!  
... ¡AYUDA! ...  
¡DOS FUGITIVOS!**



¿A quién buscan?...

No lo sé.

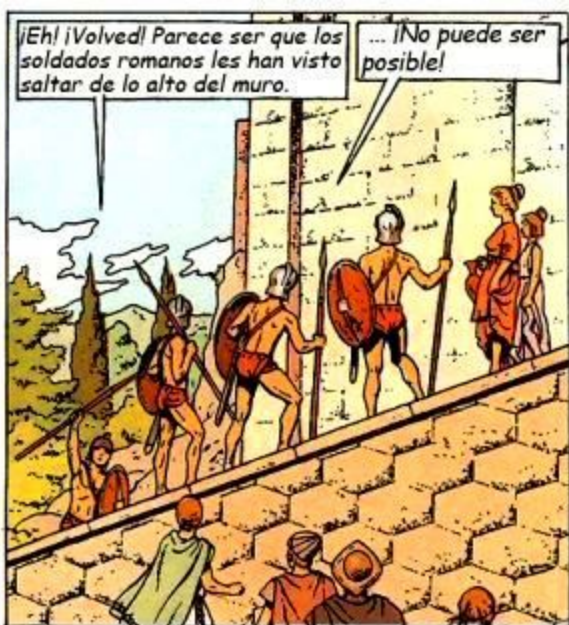
¡Dos fugitivos!  
¿Pero dónde?...

No, ... no hemos  
visto nada.



Unos jardineros valientes,  
¿Pero por qué has huido  
ante ese centurión?

¡No tan alto! ... Era un  
oficial del general  
Marsala, de quien ya te  
he hablado (1). Por suerte  
no me ha reconocido en  
un primer momento.



¡Eh! ¡Volved! Parece ser que los  
soldados romanos les han visto  
saltar de lo alto del muro.

... ¡No puede ser  
posible!



En esa calle hay gente. Tenemos  
que mezclarnos con ellos para  
pasar desapercibidos. Vamos allá.

Entendido.



¡Adelante!



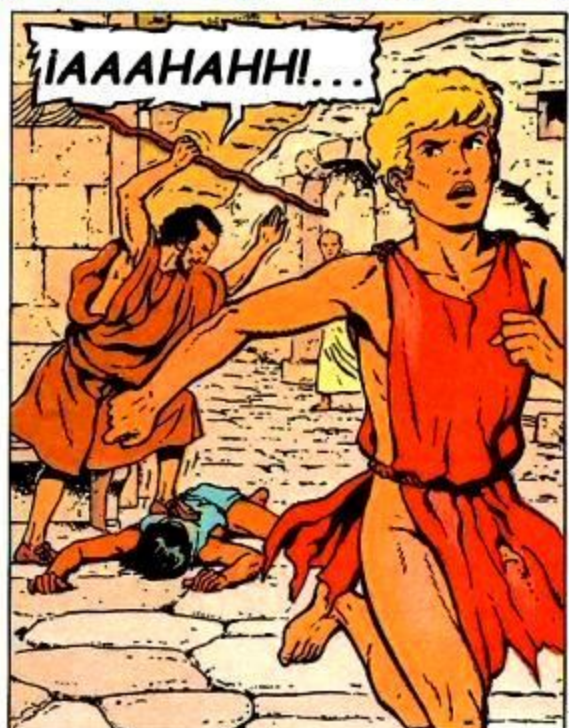
¡Allí están! ¡Son ellos!



¡DETENEDLES! ... IRÁPIDO!...



**PAK**



¡IAAAHAHHI!...

(1) Ver "Alix el Intrépido".



¡EHI IHE ATRAPADO A UNO!

¡IENAKI!

¡SUELTALE! ... ¡LEVANTA EL PIE INMEDIATAMENTE, SI NO...!

¡DEJA A ESE HOMBRE O TE ABATO COMO A UN PERRO!

Son esclavos en fuga...

¿Maleantes?...

¡Hay que lapidarlos!

¡Dejadles, pertenecen al Protoneión! Nosotros nos encargaremos de llevarles.

¡Pero si yo les conozco! ¡Son los esclavos que Numa Sadulus arrastraba de su carruaje!

¿Qué hacen aquí? ... Obviamente, está claro que se han escapado ... ¡Qué raro!...

Poco después...

¡Ah! ¡Ya estáis aquí! ... ¡Buen trabajo! ¡Por fin vamos a poder castigarles!...

¡Bien! Os acompañamos a llevarlos.



¡Pero este no es el que los llevaba  
arrastrados de la cuadriga!...

Ese no tiene ningún  
derecho sobre ellos.

¡Tranquilizaos! Su antiguo amo se  
los confió a Hykarión. Hmm. Personalmente creo que se los vendió.

¡Ah, bueno!

En ese caso...

Va a matarlos, eso seguro. ¿Cómo podría  
impedírselo? ... ¿Y las mujeres? ... ¿Dónde están?  
... ¿Qué significa esto?...

Sí, sí, ya voy.

¡Es la voz de Herkios!  
¿Qué hará allí?

¡Aquí está: vino de Patmos!  
¡Os vais a deleitar!

¡Ah, Herkios, eres digno de ser el escanciador  
de los dioses! Es una suerte que  
Zeus ya tenga a Ganimedes para servirle.

¿Qué es esto? ¡Arquéloos!  
¿De dónde sales?

¡Este no es tu sitio,  
márchate!

¡Que le saquen fuera!

¡NO! ¡Ayúdame, os lo suplico! ¡Rápido!  
¡Mi padre va a incinerar a Alix y Enak  
en los grandes hornos de la alfarería!

Un poco más tarde, delante de los hornos...

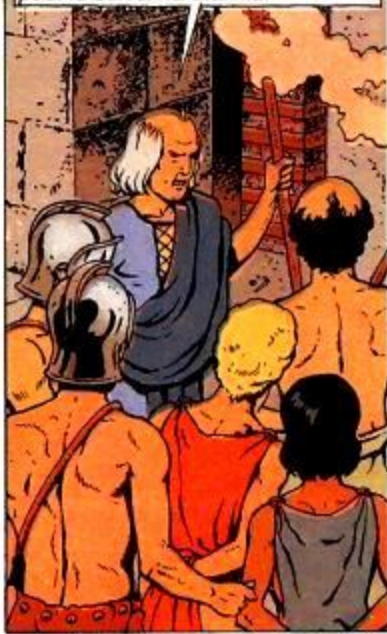
¡Cuanto tardan! ¡Avivad esos fuegos, ya hemos perdido mucho tiempo!



Todavía falta un buen rato, la brasa apenas si está roja.



Entonces, atadlos y amordazadlos lo mejor que se pueda. No quiero que se oiga ni un grito, podría saltar la alarma.



Precauciones inútiles, Hykarión. Para tus sirvientes ya ha llegado el momento de abandonar a un ser tan abyecto como tú, de irse a otro lugar ... Y para eso necesitan ... ¡oro! ... ¿eh? ¡Venid a buscarlo! ¡Venid!



**¡NO! ¡QUEDAOS CONMIGO!**

... Son unos falsificadores, lo sé bien, os...



**¡VOLVED! ¡POR TODOS LOS DIABLOS! ... ¡ESTÁIS LOCOS!**



Por salvar a estos dos miserables, dilapidan todo mi oro ... ¡Y esos imbéciles de guardias huyen con las manos llenas como si fueran rufianes!

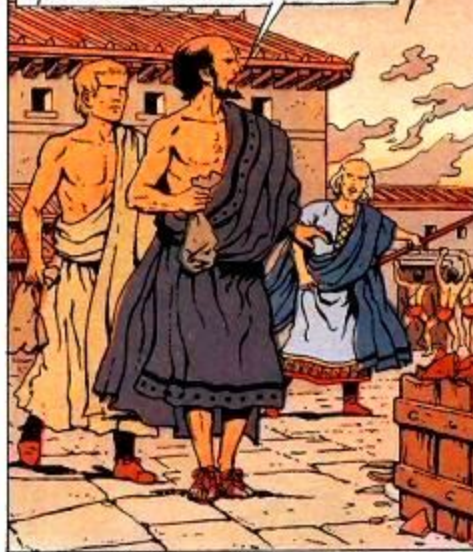


¿Alix? ... ¿Enak? ... ¿Estáis ahí? ... Soy yo Arquéloos ... vengo a liberaros.



¿A cuento de qué viene esto? ... ¿Por qué esta traición?

Ya es suficiente Hykarión. Desaprece tú también antes de que nos enfademos de verdad.



¡Eres tú a quien deberíamos arrojar a las llamas! ¡Corre, márchate! ... ¡UUH! ... ¡UUH!

¡Aaah! ¡Vosotros sí que lo lamentaréis malnacidos! ... ¡OS ARREPENTIREIS!



¿Qué ha pasado? ...  
¿Habéis llegado a  
tiempo? ¿Lo habéis  
conseguido?

Muy fácilmente. Ya sólo queda  
sobornar a los otros guardias,  
si es que se presentan.

¡Ah!  
¡Perros!...



Pero ... ¿Qué están haciendo  
ellos en esa sala? ...  
¿Y las mujeres dónde están?  
Seguro que las han enviado al  
antiguo gineceo a fin de  
poder estar más tranquilos...



¡Arquéloos con los dos esclavos! ...  
Ya me ocuparé de ellos más tarde,  
no se pierde nada por esperar.



¡Rayos! ¡Herkiós! ... ¡Les está sirviendo  
de comer y de beber! ... Oooh ... ¡Qué  
regalo del cielo!



Mientras.  
al mismo  
tiempo.  
en la  
Acrópolis...

... He querido traer aquí al romano Numa Sadulus, así  
como a dos magistrados de la ciudad y a estos guardias  
escitas ... Legado, ¿nos das autorización para acceder  
al Protoneión e investigar y, temporalmente, detener a  
aquel o aquellos que infringen nuestras leyes?...

¡Sea! Tenéis mi aquiescencia,  
pero iréis acompañados del  
centurión Marcus Vacarus y  
tres soldados como manda la  
ley ... Hasta la vista.



La luna ya está en lo alto cuando  
el grupo baja hacia la ciudad.



Poco después entran sin la  
menor dificultad en un  
Protoneión sorprendentemente  
silencioso.



Bueno, ¿por dónde  
comenzamos?

¿Tú ya has estado aquí,  
no? ¿Tienes alguna idea?

Allí hay algo  
que brilla...



... ¡ES ORO!





¡Mirad esos restos!  
Conducen a aquel edificio.

Bien, vayamos a ver.



¡Hay una habitación iluminada  
al fondo! ¡Vamos!



¿EEEEHH?

! ?



Pero ... ¡Si están todos muertos! ...  
¿Qué habrá pasado?

¡Puede que sólo  
estén dormidos!

¡No! ¡Han sido asesinados! En mi opinión, con  
una droga o un veneno muy sutil.



¿Eh? ¡Este está vivo! ¿Eso es que tú no has bebido?

¡No! ... ¡No, no!...

¡Herkios! ...

¡Tú aquí! ... ¿Qué ha sucedido?



Yo... yo les servía la bebida ... me...  
me lo habían pedido y... y cuando les  
serví ese vino de Samos, se... se...  
¡Fue horrible! ¡Qué monstruosidad!...

¿Estabas completamente  
solo con ellos en este  
triclinium? (1) Bien, vas a  
venir con nosotros.



¿Lo detienes? ... ¡Pero hombre,  
si es un niño!...  
tiene edad!

¡Polyacres, hay que  
encontrar a Alix y  
Enak rápidamente!

(1) Comedor ateniense.

¿Alix? ... Ese es el nombre del malhechor que provocó aquel escándalo en la Acrópolis. ¿Dónde está?

Centurión, ¿te gusta perseguir a los delincuentes jóvenes? ... Yo también busco a Alix, pero en mi caso para protegerle.

¡Un momento! Herkios es ateniense y depende de la magistratura de la ciudad. Somos nosotros quienes debemos llevarlo.

¡Sea! Sin embargo no podéis emitir ninguna sentencia sin la presencia de un oficial romano, así que os acompañaré.

¡Disculpad! ... Soy Hykarión, el intendente de este dominio, así que os debo cuestionar qué hacéis aquí y por qué mis colaboradores están inertes, como desmayados o ebrios.

¡Están muertos!...

Mientras, en el subterráneo de Deméter...

Bien, duermen como troncos... esto me dará un poco de tiempo...

Poco después...

Seguramente fue Herkios quien planeó una puesta en escena tan horrible. Si no, ¿por qué alejar a las mujeres que normalmente servían a estos invitados?

¡Hykarión, ya tendrás ocasión de hablar de ello largamente! Por hoy ya es suficiente.



Al día siguiente, mientras los primeros rayos de sol iluminan el Partenón, a lo lejos, un espeso humo se eleva en el Protoneón.

Y aquellos hombres, que siguiendo una antigua tradición griega incineran los cuerpos de las víctimas del extraño banquete, no se dan cuenta que están reduciendo a cenizas a quienes poseían los mayores saberes del mundo.

Mientras, más abajo...

¡ALIX! ... ¡ALIX! ...

¡Despiértate! ... ¡ALIX!

¡La puerta está bloqueada!...

¿Qué? ... ¿Qué pasa? ... ¡Ah! Estamos en la cueva de Deméter, recuerda... Hay una salida que lleva al pie de la Acrópolis: hay que encontrarla.

Bien, cojamos entonces esta comida y vámonos.



Esta vez tenemos que encontrar a Numa Sadulus, es el único que aún nos puede ayudar.

Probablemente... Bien, ya he conseguido abrir esta puerta.



Sí, este es el subterráneo que ya habíamos recorrido. ¡Mira! Es el pasadizo que da al jardín de la Acrópolis.

Vamos.



Un poco más tarde...

¡Perfecto! ¡Nadie a la vista! ... Podemos salir.



Por fin...

¿Y dónde decís que es eso?

En el teatro de Dionisos. Los magistrados preferían las gradas del Pnyx (1) ya que querían un debate público, mientras que los romanos preferían un juicio en privado. Al final eligieron un término medio.

Es un buen acuerdo.



Pero dime... este Herkios... ¿era el único hijo de Protone, no?

Sí, y si él desapareciese, Hykarión heredaría todo para mayor beneficio de su enigmático retoño.

¡Ven!



¿Adónde va todo el mundo? ¿Qué ocurre?...

Acusan al joven Herkios de haber envenenado a una veintena de invitados en el proceso va a tener lugar hoy mismo y va a fascinar a todos los atenienses.

¿Cómo ha podido ser eso posible?...



¡Mira el estrado! Están Hykarión, Numa Sadulus y también ese aborrecible Marcus rodeando a Herkios.

¡Solamente falta Arquéolos!



(1) Lugar donde se reunía la asamblea del pueblo ateniense.

¿Y si vamos ahora mismo a hablar con Numa Sadulus? Seguramente nos ayudaría.

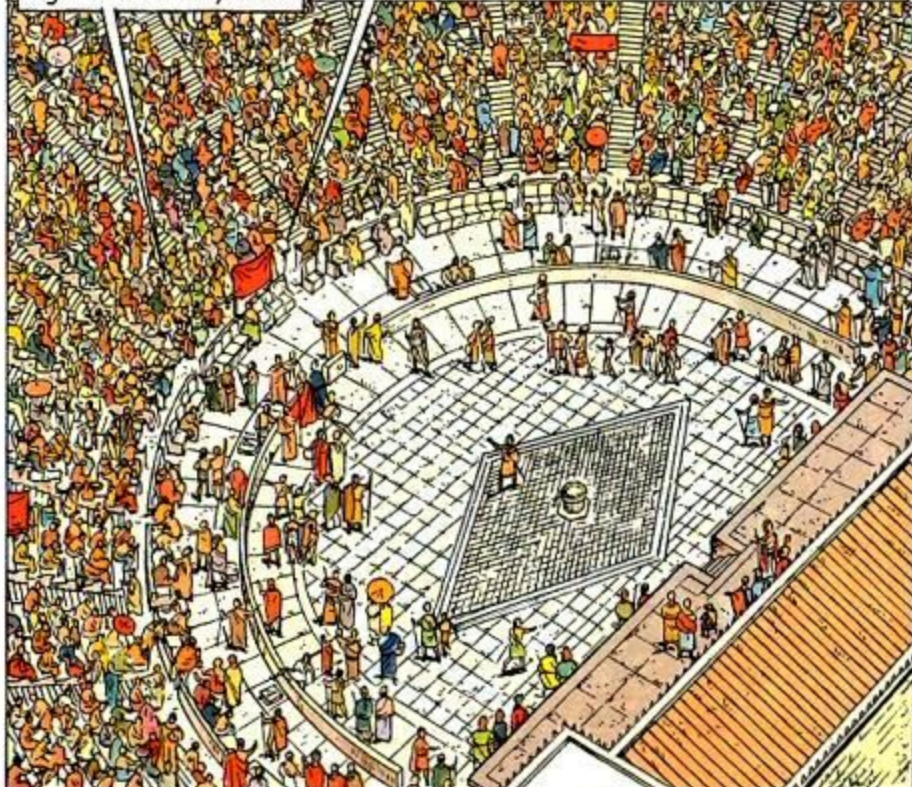
Demasiado peligroso con el centurión Marcus en el estrado. Subamos arriba, así tendremos posibilidad de pasar desapercibidos.

Poco después...

¡Eh! ¡Venid a refugiaros aquí, muchachos! Dentro de poco el sol va a pegar fuerte... ¡y además también tengo de comer y de beber! ¡Ja, ja!

Pero...

Gracias, ya vamos.



Mientras tanto en el Protoneión...

¡Bien! Con estos trozos tendremos bastante. En fin, son para una buena causa.

¡Bueno! ¿Quién podría sospechar que esta vieja bolsa contiene tal fortuna?...

¡Qué extraño! ... ¡Han desaparecido todos los científicos! Ha debido pasar algo muy raro, aquí reina un gran desorden y también en el triclinium... Voy a ir a preguntarles a las mujeres...



Más tarde, en el gineceo...

¿Cómo? ... ¿Qué no sabes nada? ... ¿Pero tú dónde has estado?...

Todos los filósofos han sido envenenados. No ha habido ningún superviviente.

Tu padre culpa a Herkios.

Cuando los platos estaban listos, nos despacharon y él se quedó solo para atender a los invitados.

¡Qué insensato! ¡Pobre muchacho! ... Nosotras no iremos, pero si te das prisa, todavía puedes asistir al proceso. He oído decir en la calle que será hoy, que tendrá lugar en el teatro de Dionisos.





¡Rápido! ¡Tengo que despertar a Alix y Enak! ...  
Huiremos por el subterráneo ... y después ya veremos.



Poco después, en la cueva de Deméter...

Por todos los dioses...  
¡se han ido! ... ¡Aah!  
¡Pero qué locura! ...  
¡Sin mí se arriesgan a lo peor!



Después, sin preocuparse de la pira donde se consumen los cuerpos de los muertos esa noche, Arquélao corre hacia el Agora...



... la atraviesa con paso apresurado...



... y cuando alcanza por fin el teatro de Dionisos, ve las gradas repletas.

¡A lo mejor desde allí arriba tengo suerte!...



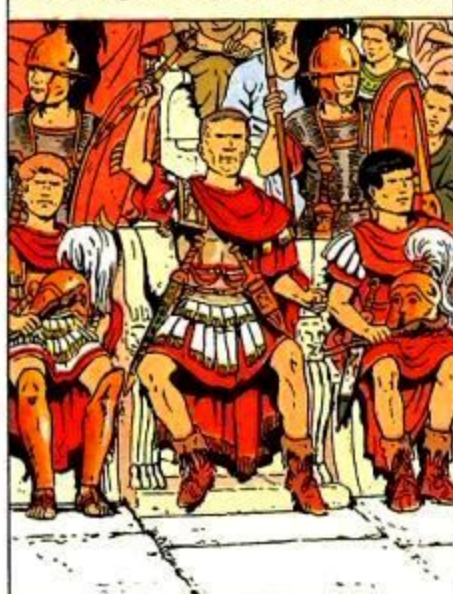
Y mientras que la hora avanza en el reloj de sol, los magistrados que ocupan sus asientos correspondientes permanecen extrañamente silenciosos.



De repente, todos se ponen en pie: el legado romano hace su aparición con la pompa y el retraso conveniente a un distinguido personaje.



Y tras un gesto suyo se abre el debate.



Yo, Polyacles, epimeleto (1) de Atenas, he obtenido la autorización del legado, aquí presente, de investigar el Protonión a fin de saber si el intendente Hykarión se comportaba honestamente tanto con Herkios, heredero del dominio, como con los esclavos...



¡Un momento! ... ¡No admito que se me ponga en tela de juicio cuando cuatro romanos, tres atenienses y dos vigilantes escitas han podido constatar cómo el joven Herkios ha envenenado a más de veinte personas esta noche... ¡Bajo esa apariencia juvenil se esconde un peligroso criminal!



(1) Funcionario encargado de los gimnasios.

¿Qué pruebas tienes para mantener semejantes acusaciones?

Este muchacho se quedó solo con los invitados. Las mujeres que les atendían habitualmente fueron despachadas, enviadas al antiguo gineceo.

¿Y qué hacían esas personas en el Protoneión?...

Había reunido a esos científicos con el propósito de investigar nuevos procedimientos para la fabricación de jarrones; muchos se rompen en el transporte y esperábamos descubrir materiales más sólidos.



Y todo ello con el objetivo de dejar a Herkios una empresa mucho más floreciente. Es el deber de un buen intendente. ¡Y mirad cómo soy recompensado! ¡Con la peor de las tramas y la más horrible maquinación! ¡Es una afrenta terrible!

¡Tened cuidado, magistrados! ¡Observad a quién beneficia este crimen! ... Una vez eliminado Herkios, nada se opone a que Hykarión sea el dueño definitivo del dominio.

¡Eso es una calumnia! Aunque no me extraña nada viniendo de un personaje que pasa la mayor parte de su tiempo protegiendo a los jóvenes gimnastas.

¡Es que ese es mi papell! ¡Qué cínico eres!

¡SILENCIO! ... Que se otorgue la palabra al niño, queremos escucharle.



¡Yo no he matado a nadie! ... ¡Alguien debió verter veneno en el vino que yo serví a aquellos pobres desgraciados! ... Además es él quien tiene las llaves de la bodega y nadie puede sacar una sola ánfora sin su consentimiento.

¡Perro! ¡Encima me acusas! ... ¡Si esta asamblea no te condena como te mereces, serán los dioses quienes lo harán seguramente ya que ellos no respaldarán semejante injusticia!...



¡Qué poca vergüenza!...

... ¡Por ello clamo a los dioses del Olimpo! ... ¡que no permitan que un joven que tiene el arte de presentar una cara inocente haga recaer dudas sobre un viejo con las manos puras!...



¿CÓMO TE ATREVES? ...  
**¡HIPÓCRITA!** ...  
**¡MENTIROSO!**...



¡Has querido arrojarnos a mi compañero y a mí a uno de los hornos del Protoneión! ¿Y todavía tienes la audacia de acusar a un niño? ¡Ese es otro delito que añadir a los demás, Hykarión!



¡Ah! Me había olvidado de este...

**¡ALIX!**...



**¡QUE LO DETENGAN!** ... Es un individuo peligroso, ha querido provocar un escándalo en la Acrópolis y...



¡Silencio, centurión! ¡Este asunto no te concierne y no tendrás la palabra si es que no se te interroga!

¿Pero...?



¿Eres tú Alix, el hijo adoptivo de Honorus Galla, aquel a quien conocí en casa de Dolabella?

Así es, estaba en esta familia, en Roma.



¿Puede saberse qué hacías en el Protoneión para que ese individuo atentase contra tu vida?

Enak y yo habíamos sido comprados como esclavos en El Pireo y confiados a Hykarión para aprender el oficio de alfareros.



Bien, descende... Tu lugar está ahí delante, en el estrado; tu testimonio será muy preciado.



¡Toma! ... ¡Coge esto! ... Es un arma muy eficaz.



Cógela por la parte gruesa, empujla con firmeza y surgirá una punta envenenada. Es una muerte garantizada unos instantes más tarde.



Tú, Alix, ¿puedes explicarnos cómo es que has sido vendido como esclavo si es que eres romano? ... ¿Y por qué razón quería Hykarión arrojarte a las llamas?



Sin duda él temía que mi compañero y yo revelásemos sus maquinaciones. Y en cuanto a lo otro, mejor si le preguntáis a Numa Sadulus, es él quien nos compró.

Bien... eeh... Fui encargado por Roma de saber a toda costa qué se tramaba en el Protoneión. En ese momento me pareció sutil enviar a estos jóvenes y creo que he tenido razón puesto que ello nos va a permitir arrojar luz sobre el asunto. A cambio de sus servicios les garantice la libertad y algunos de los magistrados aquí presentes lo pueden confirmar.



Hmm... ¿Llegaremos alguna vez a conocer toda la verdad sobre este asunto?

Sí... Ya ha habido muchas muertes y algo me dice que esto todavía no ha terminado.



Ya lo habéis escuchado: un complot urdido por un grupo de gente que quieren la pérdida del meteco que yo soy y el beneficio de un joven criminal que tiene para sí la ventaja de ser un ateniense de vieja cepa. Pero este niño de aire honorable es de hecho un demonio de alma negra.



Y en cuanto a él... ¿cómo podéis conceder el más mínimo crédito a sus palabras? Es un espía venido de no se sabe dónde a investigar no se sabe qué.



De hecho, el comportamiento de Alix es muy ambiguo.

Desde luego. ¿Por qué iba a hacer Hykarión asesinar a esos sabios que él había hecho venir con un gran gasto?



¿Qué vas a hacer, legado?

De momento, nada.



**IALIX ES INOCENTE! ...  
IHERKIOS TAMBIEN! ...  
IEL ASESINO ES HYKARIÓN!...**



Hykarión es mi padre y es con el corazón roto que yo le acuso. Pero no puedo soportar que se añadan nuevos crímenes a otros que ha cometido y... sobre todo... que se acuse a inocentes...



**¡ARQUELOOSI!**

¿Cómo es posible....?

Si, eres tú quien ha asesinado a esos pobres desgraciados en la sala de banquetes ya que no podías contar con ellos... ¿Dónde podría Herkios haber encontrado veneno si lo tienes tu guardado en un recinto secreto con frascos y ampollas llenas de bebidas mortales?...

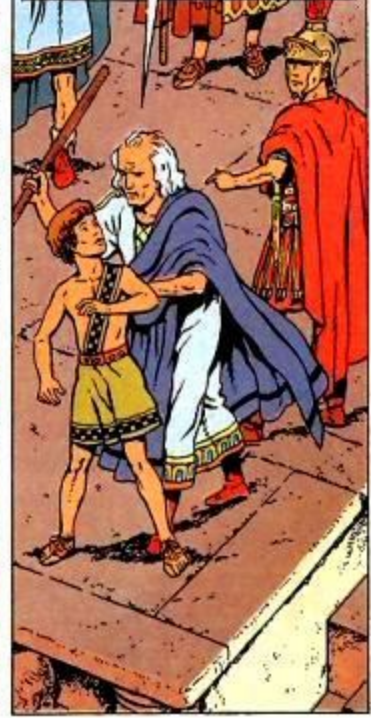


**¡ARQUELOOS!** ... ¿Cómo puedes...? Tú, mi niño... a quien he querido por encima de todo y por quien he trabajado con tanta perseverancia... Tú, para quien yo quería la riqueza y el poder... Me traicionas tan cerca de nuestro objetivo...¡AAAHH!

Mata al niño... ¡Rápido! ... El dardo.



¿Has oído eso, Herkios?... ¿Es horrible, verdad?... Herkios, mi pequeño y bravo niño...



**¡AYYI...**

¡Eh! ¿Qué ha pasado?...

Nada, una avispa. La he visto escaparse.



¡Qué abominación! ¡Un hijo hablar así de su padre!...

Sí, ¡es horrible!

Desciende para explicarlo, Arquéloos... ¡ven, vamos!



¡No! ¡Qué más queréis que diga! Lo que acabo de revelar ya es suficientemente cruel.



**¡ATENCIÓN! ¡HERKIOSI!...**

**¿EH?...**

¿Qué te pasa, Herkios? ¿Estás enfermo?... De-de-jad-me... Quie-quiero es-tar con el... el...



... el. Prin-ci-pe... prin-ci-pe... de-E-gip-to...



Mientras el niño griego cruza la orquesta titubeante, un pesado silencio congela a la asamblea de repente.



¡Herkios! ... ¿Qué te sucede? ... ¡HERKIOS!



E-nak ... aaaa ... E-nak...

Yo... que-ría de-cir-te ... tú... prin-ci-pe... ¡ah! ... Per-dóna-me... aaah...



¡Se ha desmayado!... ¡No! ¡Está muerto!...



¿CÓMO!?

Pero por qué has matado a ese? ... Era al otro al que había que pinchar: al rubio.



Era indispensable.

¡ESCUCHAD! ... ¡ESCUCHAD! ... Los dioses han escuchado mi plegaria y han castigado como convenía a este joven asesino esperando para castigar a otro: ¡Arquéloos! Este, a quien yo he travestido en chico, no es sino una chica... ¡SÍ, UNA CHICA! Y su nombre no es Arquéloos, sino AR-QUE-LO-A.



¿Por qué? ... Bien, es por culpa vuestra, atenienses. Son vuestras absurdas e intangibles leyes las que no permiten a una hija heredar de su padre... He trabajado durante muchos años para ser el amo del Protoneión, ¿y debo dejar los frutos de mi trabajo al retoño del antiguo propietario? ¡NOOO! Por eso he hecho lo imposible para dotar a mi hija de las apariencias de un chico, pero ahora que ella me ha traicionado, os la ofrezco en bandeja...



En cuanto a los científicos... no tenían otras preocupaciones sino buscar medios de destrucción... En vez de producir riquezas, se sumergieron ellos mismos en el horror... y también merecían mil veces la muerte.



¡Hykarión, acabas de confesar implícitamente tus crímenes y creo que tu último acto ha sido asesinar a un niño delante de nuestros ojos! ... Y todo ello de la manera más perversa e hipócrita. No se cómo te las has arreglado, pero sé que tú eres el asesino... ¡GUARDIAS, DETENEDLE!...



¡Perros! ¡No me cogeréis!  
**IJAMÁSI**



Pretende huir.

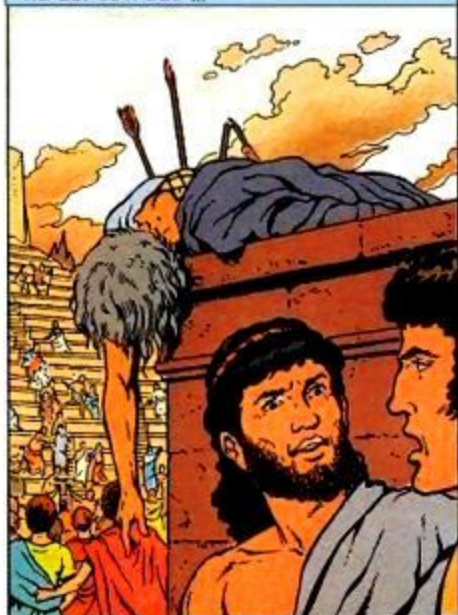
**IABATIDLE!...**



**IAAAHHH!...**



Pronto los espectadores se olvidan de un moribundo desplomado en una esquina del estrado...



... y se vuelven, como un solo hombre, hacia ese niño sacrificado, como si fuera el suyo propio, y un bosque de brazos se alza para elevarlo y ofrecerlo a los cielos.



¡Estos griegos siempre serán un caso de asombro para nosotros los romanos! Para satisfacer su dialéctica corrieron el riesgo de condenar a un inocente abandonándolo solo al borde del precipicio, de la muerte... ¡y una vez que ha sido arrojado, portan su cadáver en un cortejo triunfal como si se tratase de un semi-dios o de un héroe!



El vaivén de la multitud es similar al del océano: emerge, se hunde y se proyecta en largas olas ... mientras el niño es portado por un sinfín de manos que quieren ofrecerlo, lo más alto posible, a los dioses.



¡Enak, tenemos que reunirnos con Numa Sadulus!...

¡Más tarde! ... Ahora debemos acompañar a la Acrópolis a quien nos ha ayudado... Y además ha sido el único que me ha llamado "príncipe".



¡Tú, centurión Marcus Vacarus, has faltado gravemente a tus deberes y a tu honor de oficial romano durante este proceso! Te ordeno, pues, que te dirijas lo antes posible al campamento de Thalades y permanecerás allí arrestado hasta que te juzgue un tribunal militar.



Focus Albanus, retírate sus armas y acompaña al campamento... En cuanto a ti, Numa Sadulus, encuentra sin falta a esos jóvenes romanos, Alix y Enak, y asegúrate de que haces todo lo posible para que regresen a Roma en las mejores condiciones posibles.



Cuenta con ello, legado.



Sin duda lo hará bien este Numa Sadulus, pero será mejor no meterse en sus asuntos. Ya que él nos ha ignorado, hagamos lo mismo.

Durante este tiempo, la extraordinaria procesión ha franqueado los Propileos de la Acrópolis y se dirige hacia el Partenón...



... hasta que por fin se detiene.

Oh, Atenea, maravillosa y gloriosa diosa, protectora incomparable de nuestra ciudad, acoge bajo tu protección a este niño y conducele al jardín del Olimpo para que pueda ser feliz durante toda la eternidad.



Pero en las vacías gradas del teatro de Dionisos...



¡Ah, hete aquí abandonado! ... Siempre es necesario este movimiento pendular: mientras que uno es elevado a los cielos, existe otro que es despreciado. ¡Je! Es el temible equilibrio de las cosas... ¡la ley de la naturaleza!...



Y tú ... ¡estás viva! ... Pensándolo bien, no es una situación en absoluto desfavorable. Después de todo, ¿qué es mejor? Estar muerta y llevada en triunfo o estar viva aunque rechazada por todos? ... Afortunadamente, el tiempo lo cura todo...



**IDÉJALA EN PAZI**

¿Pero...? Si esto que le decía, lo hacía para...



Es suficiente, infame charlatán. ¡Lárgate y déjanos!



¡Adiós, viejo sinvergüenza! Tu espectáculo no carecía ni de interés ni de agudeza, pero a pesar de ello te has revelado como un actor muy mediocre. ¡Una muerte sin brillo!...



¡Ven, Arqueloa, ven! ... No es bueno que permanezcas en Atenas, demasiadas cosas te recordarán una niñez en algunas ocasiones muy difícil. Si quieres, te llevaré a Roma y allí podrás llevar la existencia que deseas... ¡Venga!

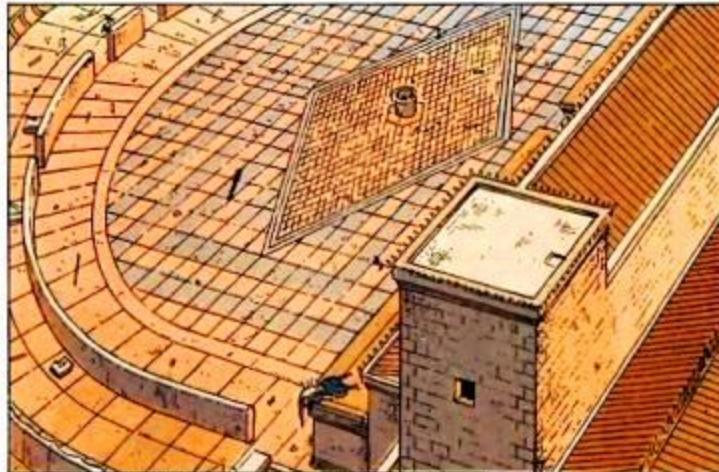


Quería salvar a Alix y... y no podía permitir que...

Sí, pero no pienses más en eso... Mi misión aquí ha terminado, así que subiremos a bordo del primer barco que zarpe hacia Roma. Ya lo verás, estaremos bien...



Y mientras que Numa Sadulus y Arqueloa salen por un lado, el viejo abandona el teatro por otra puerta digno y sin dificultad.



Luego, con las últimas luces de la tarde y mientras que la brisa entrante del golfo no consigue derrotar al calor, un extraño letargo cae pesadamente sobre el edificio... Y allí, abandonado por todos, yace el cadáver de un perro miserable, Hykarión, en lo que parece ser el último vestigio de un drama épico ... Después, no queda más que el silencio...

**FIN**